

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-PT

Datum: 18. februar 2009.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija Iain Bonomy, predsjedavajući
sudija Christoph Flügge
sudija Michèle Picard

V. d. sekretara: g. John Hocking

Nalog od: 18. februara 2009.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**NALOG PO HITNIM ZAHTJEVIMA TUŽILAŠTVA ZA ODGODU IZVRŠENJA
NALOGA PRETRESNOG VIJEĆA DA SE PODNESE DRUGA IZMIJENJENA
OPTUŽNICA**

Tužilaštvo:

g. Alan Tieger
g. Mark B. Harmon
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi:

g. Radovan Karadžić

Prijevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

RJEŠAVAJUĆI PO "Zahtjevu tužilaštva za preispitivanje odluke Pretresnog vijeća da se izmijeni Prva izmijenjena optužnica i Hitnom zahtjevu za odgodu izvršenja Naloga Pretresnog vijeća da se podnese Druga izmijenjena optužnica", podnesenom 17. februara 2009. s povjerljivim Dodatkom A (dalje u tekstu: Zahtjev);

PODSJEĆAJUĆI da je u svojoj "Odluci po zahtjevu tužilaštva da izmijeni Prvu izmijenjenu optužnicu" od 16. februara 2009. (dalje u tekstu: Odluka o optužnici), Pretresno vijeće na osnovu pravila 50 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) naložilo tužilaštvu da do danas u podne podnese Drugu izmijenjenu optužnicu, koja će biti u skladu s Odlukom o optužnici, na engleskom i na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku, te zakazalo daljnje stupanje optuženog pred Sud u petak 20. februara 2009. u 14:15 sati;¹

IMAJUĆI U VIDU da tužilaštvo u Zahtjevu (a) traži od Pretresnog vijeća "da preispita svoju odluku [u Odluci o optužnici] da incident broj 18.2 naveden u Prilogu B predložene Druge izmijenjene optužnice ... nije potkrijepljen na odgovarajući način"² (dalje u tekstu: Zahtjev za preispitivanje), (b) "hitno traži od Vijeća da, dok se ne riješi po ovom Zahtjevu za preispitivanje, odgodi izvršenje svog naloga tužilaštvu da do 18. februara 2009. u podne podnese Drugu izmijenjenu optužnicu koja u Prilogu B neće sadržavati incident broj 18.2"³ i (c) dodatno traži trenutачnu privremenu odgodu izvršenja tog naloga "kako bi se optuženom dalo odgovarajuće vrijeme za odgovor na zahtjev tužilaštva da se odgodi izvršenje naloga dok se ne riješi po Zahtjevu za preispitivanje"⁴ (dalje u tekstu, zajedno: zahtjevi za odgodu izvršenja);

UZIMAJUĆI U OBZIR da se Pretresno vijeće nije uvjerilo da bi odobrenje ijednog od zahtjeva za odgodu izvršenja bilo u interesu pravde;

¹ Odluka o optužnici, par. 54.

² Zahtjev, par. 1.

Prijevod

UZIMAJUĆI U OBZIR da će ukoliko strane u postupku budu spremne da se na statusnoj konferenciji 20. februara 2009. izjasne o rasporedu dostavljanja odgovora na Zahtjev za preispitivanje i, po mogućnosti, o njegovom sadržaju to biti od pomoći Pretresnom vijeću i poslužiti interesima ekonomičnosti sudskog postupka;

UZIMAJUĆI U OBZIR nadalje da će se, u zavisnosti od eventualnih odluka koje bi Pretresno vijeće moglo donijeti u to vrijeme, optuženi još moći izjasniti o krivici po Drugoj izmijenjenoj optužnici kako je utvrđeno u Odluci o optužnici, te da bi optuženi trebalo da bude spreman da odgovori na poziv da to učini;

NA OSNOVU pravila 54 i 73 Pravilnika;

OVIM:

- a. **ODBIJA** zahtjeve tužilaštva za odgodu izvršenja;
- b. **POTVRĐUJE** svoj nalog u Odluci o optužnici kojim nalaže tužilaštvu da do danas u podne podnese Drugu izmijenjenu optužnicu, koja će biti u skladu s Odlukom o optužnici, na engleskom i bosanskom/hrvatskom/srpskom;
- c. **NASTAVLJA** rješavanje po Zahtjevu za preispitivanje;
- d. **ODBIJA** da u ovoj fazi izda ikakav nalog u vezi s dostavljanjem eventualnog odgovora na Zahtjev za preispitivanje;
- e. **POTVRĐUJE** raspored statusne konferencije koja će se održati 20. februara 2009. u 14:15 sati; i
- f. **NALAZE** stranama u postupku da tokom te rasprave budu spremne za iznošenje argumenata kako u vezi sa sadržajem tako i u vezi s rasporedom Zahtjeva za preispitivanje.

³ Zahtjev, par. 6.

Prijevod

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
sudija Iain Bonomy,
predsjedavajući

Dana 18. februara 2009.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

⁴ Zahtjev, par. 6,7.